

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 31 december 1999

Nr 1324—1328

INNEHÅLL

Nr		Sidan
1324	Lag om ändring av lagen om utkomstskydd för arbetslösa	3535
1325	Lag om ändring av lagen om arbetsmarknadsstöd	3538
1326	Lag om ändring av lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare	3539
1326	Lag om ändring av lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare (Översättning till samiska)	3544
1327	Förordning om ändring av förordningen om verkställigheten av lagen om utkomstskydd för arbetslösa	3549
1328	Social- och hälsovårdsministeriet meddelande om vissa föreskrifter	3550

Nr 1324

Lag

om ändring av lagen om utkomstskydd för arbetslösa

Given i Helsingfors den 30 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 24 augusti 1984 om utkomstskydd för arbetslösa (602/1984) 3 § 3 mom., 5 § 1 mom. 14 punkten, 5 b § 2 mom., 10 § 1 mom., 19 § och 43 c § 1 mom., av dessa lagrum 3 § 3 mom. och 5 b § 2 mom. sådana de lyder i lag 680/1997, 5 § 1 mom. 14 punkten sådan den lyder i lag 1317/1994, 19 § sådan den lyder i lag 1537/1993 och 1175/1998 och 43 c § 1 mom. sådant det lyder i lag 665/1993, samt fogas till 5 §, sådan den lyder delvis ändrad i lag 226/1987, 98/1990, 1692/1991, 1651/1992, 1131/1996 och 1401/1997 samt i nämnda lagar 665/1993, 1137/1994 och 680/1997, ett nytt 5 mom. i stället för det 5 mom. som upphävts genom nämnda lag 1317/1994, till lagen en ny 11 a § och till 28 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 226/1987 samt i lag 666/1996 och 833/1996, ett nytt 7 mom. som följer:

3 §

Verkställande organ

Arbetskraftskommissionerna eller arbetskraftsbyråerna skall om de arbetskraftspolitiska förutsättningarna för utkomstskydd om vilka bestäms i 4 och 4 a §, 5 § 1 mom. 3 punkten och 2 mom. samt 5 a, 5 b, 7, 7 a, 8, 9, 9 a §, 10 § 2 mom. samt 11 och 11 a §, ge ett utlåtande som är bindande för folkpensionsanstalten och respektive arbetslöshetskassa så som närmare bestäms genom

förordning. Arbetskraftskommissionen eller arbetskraftsbyrån skall på begäran av arbetslöshetskassan eller folkpensionsanstalten utan dröjsmål komplettera sitt utlåtande.

5 §

Begränsningar i rätten till arbetslöshetsdagpenning

Berättigad till arbetslöshetsdagpenning är inte en person

RP 135/1999
ShUB 25/1999
RSv 130/1999

14) som har idkat företagsverksamhet och som avses i 1 a §, för den tid över vilken vinsten från försäljning av företagsegendomen i anslutning till nedläggningen av företaget kan periodiseras enligt arbetsinkomsten och inom grundskyddet åtminstone enligt beloppet av grunddagpenningen; vinst från försäljning av anläggningstillgångar eller andra långfristiga investeringar anses ansluta sig till nedläggningen av ett företag också om vinsten har erhållits under de sex månader som närmast föregick nedläggningen; om försäljningsvinsten och hur den skall bestämmas kan föreskrivas närmare genom förordning, och

Den vinst från försäljning av företagsegendom som avses i 1 mom. 14 punkten periodiseras över högst 24 månader. Försäljningsvinsten periodiseras emellertid inte om företagsverksamheten har pågått högst 18 månader eller om företagets balansomslutning för den senaste räkenskapsperioden minskad med skulderna för företagsverksamheten är högst 10 000 euro. När balansräkning saknas används en egendomsförteckning.

5 b §

Studierande på heltid

Såsom studier på heltid betraktas studier i form av dagundervisning som en arbetslös har inlett vid en yrkesläroanstalt eller en folkhögskola, gymnasiestudier samt studier som går ut på avläggande av högskoleexamen. Studierna för en person, vilken såsom arbetslös inleder andra studier, betraktas som studier på heltid enligt 1 mom., om den arbetsmängd som studierna kräver med beaktande av utbildnings- eller studieplanens omfattning, studiernas bindande natur, den tid personen tidigare har varit i arbete och den utbildning han tidigare förvärvat, är så stor att den utgör hinder för mottagande av heltidsarbete på de villkor som allmänt tillämpas på arbetsmarknaden. Utbildningen anses alltid ske på heltid, om den arbetsmängd som utbildnings- eller studieplanen förutsätter i genomsnitt utgör minst 25 undervisningstimmar i veckan eller i genomsnitt minst tre studieveckor i månaden. Begräns-

ningen tillämpas inte, om inte något annat följer av 3 mom., på

1) den vars studier har karaktären av hobby, och inte på

2) den som någon annanstans än i internatskola idkar gymnasiestudier som är avsedda för vuxna och vilkas omfattning enligt lärokursen är mindre än 75 kurser.

10 §

Pendlingsregionen

Såsom pendlingsregion som avses i denna lag betraktas, om inte något annat följer av särskilda skäl, en persons boningsort samt de orter där personer från boningsorten allmänt har sina arbetsplatser eller där det med motsvarande tidsåtgång och till motsvarande kostnader är möjligt att ha sin sedvanliga dagliga arbetsplats. I syfte att åstadkomma en enhetlig praxis fastställer arbetsministeriet utgående från arbetskraftskommissionernas beredning årligen föreskrifter om pendlingsområden enligt denna lag.

11 a §

Beräkandet av föreskrivna tider

När de tider som avses i 7, 8, 9 och 11 § beräknas anses en månad ha 30 dagar.

19 §

Längden av perioden för den jämkade dagpenningen

Jämkad dagpenning betalas för högst 36 månader. På grundval av 17 § 1 mom. 5 punkten kan jämkad dagpenning betalas även efter nämnda maximitid.

Maximitiden börjar beräknas på nytt när någon utan avbrott under minst sex månader har haft ett i 17 § 2 eller 3 mom. avsett heltidsarbete eller när någon efter det att maximitiden uppnåtts har arbetat i den omfattning som förutsatts i 13 § 2 mom., 16 § 2 mom. eller 16 a §.

Då maximitiderna enligt 26 § beräknas beaktas det belopp som har betalats i jämkad

arbetslöshetsdagpenning förvandlat till fulla arbetslöshetsdagpenningar.

Den som har uppnått den i 1 mom. nämnda maximitiden för arbetslöshetsdagpenning, kan utan att förlora sin rätt till dagpenning säga upp sig från sitt arbete.

28 §

Ansökan om dagpenning

— — — — —
När en förmån som arbetslöshetskassan beviljar eller ett ärende som gäller medlemskap i arbetslöshetskassan behandlas skall den som saken gäller beredas tillfälle att bli hörd, om det är uppenbart nödvändigt med tanke på hans fördel. Vid behandlingen iakttas i övrigt i tillämpliga delar principerna i 4, 6, 6 a, 8—12, 16—18, 20, 21, 23 och 24 § lagen om förvaltningsförfarande (598/1982). En anställd vid en arbetslöshetskassa kan dock utan hinder av vad som bestäms om jäv i 10 § 1 mom. 4 och 5 punkten lagen om förvaltningsförfarande behandla ett ärende som gäller arbetslöshetskassan som arbetsgivare.

Helsingfors den 30 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

43 c §

Utkomstskyddsombud

Vid varje arbetskrafts- och näringscentral finns ett av arbetsministeriet förordnat utkomstskyddsombud som övervakar att de utlåtanden som avses i 3 § 3 mom. är lagenliga och enhetliga. Utkomstskyddsombudet har rätt att enligt 40 § söka ändring i ett ärende som gäller de arbetskraftspolitiska förutsättningarna för erhållande av arbetslöshetsdagpenning genom att anföra besvär hos arbetslöshetsnämnden eller försäkringsdomstolen inom 30 dagar efter det beslutet gavs samt enligt 43 § hos försäkringsdomstolen när det är fråga om undanröjande av ett lagakraftvunnet beslut.

— — — — —
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2000. Lagens 19 § tillämpas på jämkade dagpenningar som har betalats för tiden från och med den 1 april 2000. Lagens 3 § 3 mom. och 10 § 1 mom. tillämpas om vägran att ta emot arbete eller motsvarande förfarande har inträffat medan lagen är i kraft. Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 1325

L a g**om ändring av lagen om arbetsmarknadsstöd**

Given i Helsingfors den 30 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 30 december 1993 om arbetsmarknadsstöd (1542/1993) 20 § 1 mom.,
rubriken för 22 § och 39 §,
av dessa lagrum 39 § sådan den lyder i lag 302/1999, samt
fogas till 22 § ett nytt 2 mom. som följer:

20 §

Rätt till arbetsmarknadsstöd i vissa fall

På arbetsmarknadsstöd tillämpas vad 7,
7 a, 9 och 9 a § samt 10 § 2 mom. lagen
om utkomstskydd för arbetslösa föreskriver
om arbetslöshetsdagpenning.

22 §

Beräkandet av föreskrivna tider

När de väntetider och avbrottstider som
avses i 16—20 § beräknas anses en månad
ha 30 dagar.

39 §

*Tillämpning av lagen om utkomstskydd för
arbetslösa*

Om inte något annat följer av denna lag,
skall på arbetsmarknadsstöd tillämpas vad
som i 6 §, 10 § 1 mom., 28 § 4 och
6 mom., 32, 36, 36 a, 39 och 43 c § samt
44 § 3 mom. lagen om utkomstskydd för ar-
betslösa bestäms om arbetslöshetsdagpen-
ning och ärenden som gäller utkomstskydd
för arbetslösa.

Denna lag träder i kraft den 1 januari
2000. Åtgärder som verkställigheten av la-
gen förutsätter får vidtas innan lagen träder i
kraft.

Helsingfors den 30 december 1999

Republikens President**MARTTI AHTISAARI**Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 1326

Lag

om ändring av lagen om avträdelsetöd för lantbruksföretagare

Given i Helsingfors den 30 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut

upphävs i lagen den 16 december 1994 om avträdelsetöd för lantbruksföretagare (1293/1994) 3 § 3 mom. samt 11 och 12 §,

ändras 1 § 1 och 2 mom., 2, 4 och 7 §, 9 § och rubriken före den, 10 § och rubriken före den, 13—15 och 17 §, 18 § 3 mom., 19 § 1 mom., 20 § 1 mom., 21 § 1 och 2 mom., 22 och 23 §, 25 § 1 mom., 28 §, 29 § 1 mom., 30 § 1 mom., 34 §, 35 § 2 och 3 mom., 36 § 1 mom., 37 § 3 mom. och 40 § 2 mom.,

av dessa lagrum 2 § sådan den lyder i lag 68/1996, 4 § sådan den lyder delvis ändrad i ovan nämnda lag, 13 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 342/1999, 19 § 1 mom. sådant det lyder i lag 1498/1995 och 40 § 2 mom. sådant det lyder i nämnda lag 342/1999, samt

fogas till lagen en ny 16 a § och till 40 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 342/1999, ett nytt 5 mom. som följer:

1 §

I denna lag bestäms om förtidspensionering från jordbruk, som

1) när avträdelsetöden sker 1995—1999 baserar sig på gemenskapens medfinansierade system varom bestäms i rådets förordning (EEG) nr 2079/1992 om gemenskapens stödordning för förtidspensionering från jordbruk, och

2) när avträdelsetöden sker 2000—2002 baserar sig på ett nationellt system som till sina principer motsvarar det system för förtidspensionering från jordbruk som avses i rådets förordning (EG) nr 1257/1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden och om ändring och upphävande av vissa förordningar.

För att förbättra jordbrukets struktur beviljas avträdelsetöd enligt denna lag lantbruksföretagare som varaktigt upphör med att bedriva jordbruk så som anges i denna lag.

2 §

I denna lag avses med

1) *lantbruksföretagare* en person som för

egen eller gemensam räkning bedriver jordbruk och själv deltar i arbetet,

2) *gårdsbruksenhet* en sådan av en eller flera lägenheter eller lägenhetsdelar, som innefattar åker, bestående enhet för bedrivande av gårdsbruk; då renhushållning bedrivs betraktas en i renhushållningslagen (161/1990) avsedd renhushållningslägenhet eller annan därmed jämförbar lägenhet också som en gårdsbruksenhet,

3) *jordbruk* verksamhet som grundar sig på naturens fortgående avkastningsförmåga, med undantag för skogsbruk och fiske, så som närmare bestäms genom förordning,

4) *gårdsbruk* jordbruk och skogsbruk,

5) *pensionsanstalt* lantbruksföretagarnas pensionsanstalt som avses i lagen om pension för lantbruksföretagare (467/1969), och med

6) *kommunens landsbygdsnäringsmyndighet* organ, tjänsteinnehavare eller förtroendevalda som avses i 3 § lagen om förvaltningen av landsbygdsnäringar i kommunerna (1558/1991).

Vad som i denna lag bestäms om lantbruksföretagares äkta make tillämpas även på en person som lantbruksföretagaren utan att ingå äktenskap fortgående lever tillsam-

mans med i gemensamt hushåll under äktenskapsliknande förhållanden och som försäkrats med stöd av 1 § 2 mom. 5 punkten lagen om pension för lantbruksföretagare.

4 §

Ett villkor för avträdelsestöd är att avträdaren under tio år omedelbart före avträdel- sen för egen eller gemensam räkning bedri- vit jordbruk. Dessutom förutsätts att avträda- ren under en tid av minst fem år omedelbart före avträdel- sen har varit försäkrad såsom lantbruksföretagare med stöd av lagen om pension för lantbruksföretagare. Med försäk- ringens giltighetstid jämställs härvid den tid försäkring- en varit avbruten på grund av lant- bruksföretagarens arbetsoförmåga.

Genom förordning föreskrivs vid behov närmare om villkoren i 1 mom.

7 §

Ett villkor för avträdelsestöd är att avträ- daren efter avträdel- sen varaktigt upphör med att bedriva kommersiellt jordbruk. Ett villkor för avträdelsestöd är likaså att avträdaren inte efter avträdel- sen utför leveransarbete i skogsbruket.

Ett villkor för avträdelsestöd är att avträ- daren även upphör med andra än i 1 mom. avsedda förvärvsarbeten eller att hans för- värvsinkomster av dessa andra arbeten per månad kan uppskattas till ett belopp som är mindre än två gånger det belopp som avses i 1 § 1 mom. 2 punkten lagen om pension för arbetstagare (395/1961). Som inkomst be- traktas härvid likväl inte i socialvårdslagen (710/1982) avsett stöd för närståendevård eller i familjevårdarlagen (312/1992) avsett arvode. I fall som avses i 5 § 2 mom. skall den yngre maken upphöra med eller minska sitt förvärvsarbete senast då han eller hon fyller 55 år.

Generationsväxlingsöverlåtelse

9 §

Upphörandet med jordbruksproduktionen kan ske genom en generationsväxlingsöver- låtelse så att avträdaren överlåter gårds- bruksenhetens åkermark och produk- tionsbyggnader för bedrivande av jordbruk till en förvärvare som fortsätter med gårds- bruket och

1) som har tillräcklig yrkesskicklighet för att bedriva jordbruk,

2) som inte fyllt 40 år,

3) vars inkomster av varaktig natur av an- nat än gårdsbruk och kompletterande verk- samhet till gårdsbruket som bedrivs på lä- genheten, uppskattade vid avträdelsetidpunk- ten, inte överstiger det maximibelopp som fastställs i förordning,

4) som visar att den gårdsbruksenhet som är föremål för avträdel- sen eller den gårds- bruksenhet som bildas för honom är ekono- miskt livskraftig,

5) vars gårdsbruksenhet som bildas kan anses uppfylla minimikraven för miljö, hygi- en och djurens välfärd, och

6) som förbinder sig att odla gårdsbruks- enheten och bo på lägenheten eller på sådant avstånd från den att lägenheten kan skötas på ett ändamålsenligt sätt, med beaktande av bland annat bestämmelserna i djurskyddsla- gen (247/1996), så länge som avträdelsestöd betalas till avträdaren, dock under minst fem år.

Då avträdarens lägenhet är en renhushåll- ningslägenhet eller därmed jämförbar lägen- het kan avträdel- sen ske genom att renarna jämte för förvärvaren nödvändiga produk- tionsbyggnader och produktionskonstruktion- er överläts till en förvärvare, som uppfyller villkoren i 1 mom. 1—3 punkten och börjar bedriva renhushållning, och där den renbe- sättning som förvärvaren har efter överlåtel- sen uppfyller det minimistorlekskrav som bestäms genom förordning. Förvärvaren skall härvid förbinda sig att bedriva renhus- hållning så länge som avträdelsestöd betalas till avträdaren, dock under minst fem år.

Genom förordning utfärdas närmare be- stämmelser om villkoren i 1 och 2 mom. samt om den tid inom vilken villkoren i 1 mom. 1, 4 och 5 punkten senast skall upp- fyllas. Om nämnda villkor inte uppfylls vid avträdelsetidpunkten skall förvärvaren ge en förbindelse om att uppfylla dem inom den fastställda tiden.

Överlåtelse till lantbruksföretagare

10 §

Upphörandet med jordbruksproduktionen kan ske så att avträdaren överlåter gårds- bruksenhetens åkermark i delar eller som en helhet som tillskottsmark för bedrivande av jordbruk till en eller flera förvärvare

1) som då avträdel- sen sker bedriver jord- bruk på en gårdsbruksenhet till vilken avträ- darens åker fogas som tillskottsmark,

2) som i enlighet med bestämmelserna i

1 § lagen om pension för lantbruksföretagare har tagit i nämnda lag bestämd försäkring för minimipensionsskydd i egenskap av idkare av gårdsbruk,

3) som inte har fyllt 55 år,

4) vars gårdsbruksenhets åkerareal ökar med minst två hektar på grund av överlåtelsen, och

5) som förbinder sig att odla lägenheten så länge som avträdelsestöd betalas till avträdaren, dock under minst fem år.

Då avträdarens lägenhet är en renhushållningslägenhet eller därmed jämförbar lägenhet kan avträdelsten ske genom att renarna överläts till en renägare som sedan tidigare bedriver renhushållning och som har tagit i 1 mom. 2 punkten avsedd försäkring i egenskap av renägare och som uppfyller åldersvillkoret enligt 1 mom. 3 punkten. Förvärvarens företag skall på grund av överlåtelsen växa med minst 20 renar. Förvärvaren skall förbinda sig att bedriva renhushållning så länge som avträdelsestöd betalas till avträdaren, dock under minst fem år.

Genom förordning föreskrivs närmare om villkoren i 1 och 2 mom.

13 §

En överlåtelse som avses i 9 § 1 mom. och 10 § 1 mom. kan också ske till två förvärvare och deras äkta makar gemensamt. Härvid måste båda, och i fråga om äkta makar åtminstone den ena, uppfylla de villkor som gäller för en förvärvare.

14 §

Då avträdaren är ägare till gårdsbruksenheten eller ägarens make kan överlåtelsen av åkern och produktionsbyggnaderna ske genom köp, gåva eller byte till annan mark än jord- och skogsbruksmark. När avträdaren är en person som avses i 3 § 1 mom. 3 punkten betraktas också avvittring och arvskifte mellan efterlevande make och arvingar som en överlåtelse.

Då avträdarens lägenhet är en renhushållningslägenhet eller därmed jämförbar lägenhet kan en överlåtelse av renar och produktionsbyggnader samt produktionskonstruktioner enligt 9 § 2 mom. och 10 § 2 mom. ske genom köp eller gåva.

15 §

En i denna lag avsedd avträdelse anses ha skett när överlåtelsehandlingen har under-tecknats.

16 a §

Om avträdaren är en idkare av renhushållning skall avträdelsten innefatta alla renar som avträdaren och hans make äger. Då idkandet av kommersiell renhushållning upphör kan avträdaren och hans make likväl vid behov kvarhålla ett mindre antal renar för eget bruk. Bestämmelser om maximiantalet renar som kan kvarhållas för eget bruk utfärdas genom förordning.

17 §

Avträdelsestödets belopp grundar sig på den arbetsinkomst som med stöd av lagen om pension för lantbruksföretagare har fastställts för lantbruksföretagaren.

Avträdelsestödet består av ett grundbelopp och en kompletteringsdel.

18 §

På grundbeloppet tillämpas 7 g, 8 och 8 a § lagen om pension för arbetstagare. Grundbeloppet justeras enligt de allmänna förändringarna i löne- och prisnivån så som 9 § lagen om pension för arbetstagare föreskriver.

19 §

Avträdelsestödets kompletteringsdel är lika stor som den folkpension som skulle ha beviljats avträdaren, om han då avträdelsestödet började hade haft rätt till folkpension som beviljats i form av invaliditetspension. När kompletteringsdelen beräknas tillämpas dock inte 25 b § och 28 § 1 mom. folkpensionslagen. När kompletteringsdelen beräknas tillämpas bestämmelserna i folkpensionslagen om fastställande av pension för makar även i sådana fall där det är fråga om personer som avses i 2 § 2 mom. i denna lag. När kompletteringsdelen fastställs tillämpas 26 § 5 mom. folkpensionslagen sådant detta lagrum lydte vid den tidpunkt då lagen om ändring av folkpensionslagen (547/1993) trädde i kraft. Efter det att avträdelsestöd har beviljats justeras kompletteringsdelens belopp endast till följd av sådana förändringar i familjeförhållandena som avses i 32 a § 3 mom. i nämnda lag.

20 §

Avträdelsestöd skall sökas före avträdelse som avses i 15 §.

21 §

Sökanden skall till ansökan foga ett av parterna undertecknat utkast till överlåtelsehandling eller föravtal för villkorligt beslut.

Ett villkorligt beslut enligt 1 mom. förfaller, om en slutlig överlåtelsehandling eller kopia därav som motsvarar utkastet eller föravtalet inte har tillställts pensionsanstalten inom sex månader från den tidpunkt då det villkorliga beslutet gavs.

22 §

Avträdelsestöd betalas från den sista avträdelsetidpunkten enligt 15 §, dock inte förrän

1) avträdaren fyllt 55 år,
2) avträdaren upphört med att bedriva kommersiellt jordbruk och med leveransarbeten i skogsbruket så som avses i 7 § 1 mom.,

3) avträdaren upphört med eller minskat sina andra förvärsarbeten i sådan grad att hans inkomster av dessa arbeten kan uppskattas bli mindre än det belopp som avses i 7 § 2 mom.,

4) betalningen av rehabiliteringsstöd har upphört i det fall att avträdaren haft rätt till rehabiliteringsstöd då avträdelsen skedde,

5) besittningen av åkermarken på den lägenhet som är föremål för avträdelsen och äganderätten till de överlåtna renarna, samt i de fall som avses i 9 § också besittningen av produktionsbyggnaderna och produktionskonstruktionerna övergått till förvärvaren,

6) förvärvaren har börjat uppfylla villkoren i sin förbindelse enligt 9 § 1 mom. 6 punkten, 9 § 2 mom., 10 § 1 mom. 5 punkten eller 10 § 2 mom.

Avträdelsestöd betalas inte för en kalendermånad som inte är hel.

23 §

Beviljas en mottagare av avträdelsestöd full invalidpension, individuell förtidspension, arbetslöshetspension, ålderspension eller förtida ålderspension enligt folkpensionslagen eller enligt lagar eller bestämmelser som avses i 8 § 4 mom. lagen om pension för arbetstagare, indras avträdelsestödet kompletteringsdel. Upphör ovan angiven pension som beviljats en mottagare av avträdelsestöd, inleds betalningen av kompletteringsdelen på nytt från ingången av den månad som följer på pensionens upphörande.

25 §

Avträdelsestöd betalas inte för en kalendermånad under vilken mottagaren av avträdelsestöd förvärsarbetar och per månad förtjänar minst två gånger det belopp som avses i 1 § 1 mom. 2 punkten lagen om pension för arbetstagare. Som inkomst beaktas härvid inte sådan inkomst som avses i 7 § 2 mom. och som inte heller då avträdelsestöd beviljas räknas som inkomst av förvärsarbete.

28 §

Förvärvaren har rätt att avbryta infriandet av sin i 9 § 1 mom. 6 punkten, 9 § 2 mom., 10 § 1 mom. 5 punkten eller 10 § 2 mom. angivna förbindelse på grund av fullgörande av värnplikt, yrkesstudier som gäller eller stöder gårdsbruksverksamheten eller av annat godtagbart skäl. Varar ett sådant hinder längre än ett år, skall pensionsanstalten förlänga förbindelsetiden med motsvarande tid, om inte förvärvaren visar att han själv, hans make eller en annan förvärvare uppfyller förpliktelserna i förbindelsen.

29 §

Om en i 9 eller 10 § avsedd förvärvare inte infriar sin förbindelse och detta inte beror på ett i 28 § nämnt godtagbart skäl, skall pensionsanstalten ålägga honom att ersätta pensionsanstalten för avträdelsestödet kapitalvärde, vilket fastställs på de grunder som social- och hälsovårdsministeriet bestämmer.

30 §

Avträdelsestödet indras, om avträdaren börjar bedriva jordbruk eller skogsbruk i strid med förbudet enligt 7 § 1 mom.

34 §

För verkställigheten av denna lag svarar kommunernas landsbygdsnäringsmyndigheter, arbeidskrafts- och näringscentralerna, jord- och skogsbruksministeriet, Renbeteslagsföreningen och pensionsanstalten.

Genom förordning föreskrivs närmare om hur de uppgifter som enligt denna lag ankommer på arbeidskrafts- och näringscentralerna skall skötas i landskapet Åland.

35 §

Anser pensionsanstalten att kommunens landsbygdsnäringsmyndighets utlåtande klart lämnar rum för tolkning, kan pensionsanstalten dessutom begära arbetskrafts- och näringscentralens utlåtande om ansökan. Om avträdaren är en idkare av renhushållning kan pensionsanstalten också begära Renbeteslagsföreningens utlåtande om ansökan.

Pensionsanstalten avgör ansökan om avträdelsestöd efter att ha erhållit kommunens landsbygdsnäringsmyndighets och, i fall som avses i 2 mom., arbetskrafts- och näringscentralens och Renbeteslagsföreningens utlåtande.

36 §

Kommunens landsbygdsnäringsmyndigheter, arbetskrafts- och näringscentralerna samt jord- och skogsbruksministeriet skall vid sidan av pensionsanstalten övervaka att mottagaren av avträdelsestöd inte bedriver jordbruk och att såväl avträdaren som förvärvaren iakttar förbindelserna enligt denna lag.

37 §

I ett utlåtande som kommunens landsbygdsnäringsmyndighet, arbetskrafts- och näringscentralen eller Renbeteslagsföreningen har givit med stöd av denna lag får ändring inte sökas genom besvär.

Helsingfors den 30 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

40 §

Om inte något annat bestäms i denna lag, tillämpas bestämmelserna i lagen om förfarande vid skötseln av stöduppgifter i fråga om landsbygdsnärings (1336/1992) i tillämpliga delar på övervakningen av avträdelsestödet.

Pensionsanstalten har skyldighet att lämna jord- och skogsbruksministeriet nödvändiga uppgifter om förmånmottagare och förbindelsegivare enligt denna lag för övervakning av stödssystemet för besogning av åker enligt lagen om strukturpolitiska åtgärder inom jord- och skogsbruket (1303/1994).

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Denna lag tillämpas om avträdelser sker den 1 januari 2000 eller därefter, dock senast den 31 december 2002.

På avträdelser som skett den 1 januari 1995 eller därefter, likväl senast den 31 december 1999, tillämpas de bestämmelser som gäller vid ikraftträdandet, dock så att 1 §, 18 § 3 mom. och 40 § 5 mom. också tillämpas på avträdelser som skett under nämnda tid.

Minister Erkki Tuomioja

Nr 1326

Láhka**eanadoallofitnodatbargiid luohpandoarjaga birra addojuvvon lága rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis juovlamánu 30. beaivve 1999

Riikkabeivviid mearrádusa mielde

gomihuvvojit eanadoallofitnodatbargiid luohpandoarjaga birra juovlamánu 16. beaivve 1994 addojuvvon lága (1293/1994) 3 §:a 3 momeanta ja 11 ja 12 §.

rievdaduvvojit 1 §:a 1 ja 2 momeanta, 2, 4 ja 7 §, 9 § ja dan ovddabealde leahkki gaskabajilčála, 10 § ja dan ovddabealde leahkki gaskabajilčála, 13—15 ja 17 §, 18 §:a 3 momeanta, 19 §:a 1 momeanta, 20 §:a 1 momeanta, 21 §:a 1 ja 2 momeanta, 22 ja 23 §, 25 §:a 1 momeanta, 28 §, 29 §:a 1 momeanta, 30 §:a 1 momeanta, 34 §, 35 §:a 2 ja 3 momeanta, 36 §:a 1 momeanta, 37 §:a 3 momeanta ja 40 §:a 2 momeanta,

dakkárin go dain leat 2 § lágas 68/1996, 4 § muhtumassii ovdalis máinnašuvvon lágas, 13 § muhtumasii lágas 342/1999, 19 §:a 1 momeanta lágas 1498/1995 ja 40 §:a 2 momeanta máinnašuvvon lágas 342/1999, ja

lasihuvvojit láhkii odđa 16 a § ja 40 §:ii, dakkárin dat lea muhtumassii máinnašuvvon lágas 342/1999, odđa 5 momeanta čuovvovaččat:

1 §

Dán lágas mearriduvvo eanadoalu árreáláhaga birra, mii

1) luohpama dáhpáhuvedettiin jagiid 1995—1999 vuodduuvvá Eurohpa Ovtastumi oassáiruhtadan vuogádahkii, man birra mearriduvvo eanadoalu árreáláhatdoarjagii guoski Ovtastumi vuogádaga birra addojuvvon rádi ášahusas (EEO) Nr 2079/92; ja

2) luohpama dáhpáhuvedettiin jagiid 2000—2002 vuodduuvvá váldegottálaš vuogádahkii, mii prinsihpaid dáfus vástida rádi ášahusas (EO) Nr 1257/1999 Eurohpa eanadoalu stivren- ja doarjunfoandda (suomag. EMOTR) doarjagis eanadoalu ovddideami várás oaivvilduvvon eanadoalu árreáláhatvuogádaga.

Dán lága vuodul juolluduvvo eanadoalu struktuvrra buorideami várás luohpandoarjja eanadoallofitnodatbargiide, geat bissovaččat heitet bargamis eanadoaluin nugo dán lágas lea daddjojuvvon.

2 §

Dán lágas oaivvilda:

1) *eanadoallofitnodatbargi* olbmo, gii bargá eanadoaluin alccesis dahje oktasaš ávkki ovdii;

2) *eanadállu* ovtta dahje eanet dáluid dahje dálloosiid hábmen ovttaga, masa gullet bealdut ja mii lea oaivvilduvvon eanadállodoaluin bargama várás; go lea jearaldat bozodoaluin bar-

gamis, de eanadállun gehččojuvvo maiddáí boazoeconomiijalágas (161/1990) oaivvilduvvon bozodoalodállu ja eará dansullasaš dálлу;

3) *eanadoallu* luonddu bissovaš buvttadanávccaide vuodduuvvi doaimma, earret meahcedoalu ja guolástusa, nugo ášahusain dárkileapot mearriduvvo;

4) *eanadállodoallu* eanadoalu ja meahcedoalu;

5) *ealáhatlágádus* eanadoallofitnodatbargiid ealáhatlágas (467/1969) oaivvilduvvon eanadoallofitnodatbargiid ealáhatlágádusa; ja

6) *gieldda dálonguovloaláhuseiseváldi* dálonguovloaláhusaid hálldahusa birra gielddain addojuvvon lága (1558/1991) 3 §:s oaivvilduvvon doaimmaorgána, virgehálldašeaddji dahje luohpamášolbmo.

Dat mii dán lágas mearriduvvo eanadoallofitnodatbargi náittosguoimmi birra, guoskaduvvo maiddáí olbmui, geainna eanadoallofitnodatbargi bissovaččat eallá náitalkeahtá oktasaš dálloalalus náittosdililágan dilis ja gii lea oadjujuvvon eanadoallofitnodatbargiid ealáhatlága 1 §:a 2 momeanta 5 čuoggá vuodul.

4 §

Luohpandoarjaga oažžuneaktun lea ahte luohppi lea luohpanbottu ovddit logi jagi áigge bargan eanadoaluin alccesis dahje oktasaš ávkki ovdii.

Dasa lassin gáibiduvvo ahte luohppi lea leamaš uhcimustá viđa jagi áigge dakka ovdal luohpama oadjuduvvon eanadoallofitnodatbargiid ealáhtlága vuodul eanadoallofitnodatbargin. Dalle oaju fámusleahkináiggiin buohtastahttojuvvo áigi, man áigge dáhkádus lea leamaš gaskkaldahttojuvvon eanadoallofitnodatbargi bargonávccahisvuoda dihte.

Ásahusain mearriduvvo dárbbu mielde dárkileappot 1 momeanttas oaivvilduvvon gáibádusaid birra.

7 §

Luohpandoarjaga oážžuneaktun lea ahte luohppi luohpama oktavuodas bissovaččat heaitá bargamis gávppálaš eanadoaluin. Dasa lassin luohpandoarjaga oážžuneaktun lea ahte luohppi ii bargga meahccedoaluin dienasbargun.

Luohpandoarjaga oážžuneaktun lea ahte luohppi heaitá maiddái bargamis eará go 1 momeanttas oaivvilduvvon dienasbargguiguin dahje ahte su dietnasiid dain bargguin sáhtta árvvoštallat báhcit mánotbajis uhcibun go bargiid ealáhtlága (395/1961) 1 §:a 1 momeantta 2 čuoggás oaivvilduvvon mearri guovtgeardásažžan. Dalle dienasin ii goittot lohkkujuvvo sosiálafuolahuslágas (710/1982) oaivvilduvvon oapmahaččaiddikšundoarjja iige bearašdikšunlágas (312/1992) oaivvilduvvon máksu. Ovdalis 5 §:a 2 momeanttas oaivviduvvon dáhpáhusas nuorat náittosguoibmi galgá heaitit dahje geahpedit iežas dienasbarggu mañimustá dalle, go deavdá 55 jagi.

Buolvadatmolsunluohpadeapmi

9 §

Eanadoaluin bargamis heaitin sáhtta dáhpáhuvvat buolvadatmolsunluohpadeami bokte nu, ahte luohppi luohpada eanadálu bealdduid ja buvttadanvisttiid eanadoalu jodiheami várás dálloodoaluin joatki luohpadeamioažžui.

1) geas lea doarvái buorre ámmátlaš dohkálašvuolta eanadoaluin bargamii;

2) gii ii leat deavdán 40 jagi;

3) gean bissovašlundosaš dietnasat eará go eanadálloodoalus ja dálus jodihuvvon eanadálloodoalu lotnolasdoaimmas luohpama áigge árvvoštaladettiin eai mana badjel ásahusas mearriduvvon alimusmeari;

4) gii čájeha ahte luohpanvuoláš eanadállu dahje sutnje šaddi eanadállu lea ekonomalaččat ealindohkálaš;

5) geasa šaddi eanadálu sáhtta geahččat deavdit birrasii, hygienijai ja ealliid buoredillái guoski uhcimusgáibádusaid; ja

6) gii čatnasa gilvit eanadálu šaddadaneatnamiid ja ássat dálus dahje dakkár gaskka duohken das ahte dálle šaddá ortnetmielde dikšojuvvot, go váldá vuhtii earret eará ealliidsuodjalanlága (247/1996) njuolggadusaid, nu guhká go luohppái máksojuvvo luohpandoarjja, uhcimustá goittot viđa jagi áigge.

Go luohppi dálle lea boazodoalodállu dahje dansullasaš dálle, de luohpan sáhtta dáhpáhuvvat luohpadeamiin bohccuid, luohpadeamioažžui dárbbášlaš buvttadanvisttiid ja -rusttegiid 1 momeantta 1-3 čuoggás ásahuvvon eavttuid deavdi luohpadeamioažžui, gii áigu bargagoahtit boazodoaluin ja geasa luohpadeami bokte šaddá boazoeallu, mii deavdá ásahusain mearriduvvon uhcimussturodatgáibádusa. Dalle luohpadeamioažžu galgá čatnasit bargat boazodoaluin nu guhká go luohppái máksojuvvo luohpandoarjja, uhcimustá goittot viđa jagi áigge.

Ásahusain mearriduvvo dárkileappot 1 ja 2 momeanttas oaivvilduvvon eavttuid ja mearreáiggi birra, mas 1 momeantta 1, 4 ja 5 čuoggás ásahuvvon eavttut galget mañimustá dievvat. Jos daddjuvvon eavttut eai dieva luohpama áigge, de luohpadeamioažžu galgá addit čatnaseami daid dievvamis ásahuvvon mearreáiggi sisa.

Luohpadeapmi eanadoallofitnodatbargái

10 §

Eanadoaluin bargamis heaitin sáhtta dáhpáhuvvat nu, ahte luohppi luohpada eanadálu bealdeoatnama osiid mielde dahje ollisin lasseenan eanadálloodoalu jodiheami várás ovttá dahje eanet luohpadeamioažžuide.

1) gii luohpama áigge bargá eanadoaluin eanadálus, masa luohppi bealdu šaddá lasseenan;

2) gii lea váldán eanadoallofitnodatbargiid ealáhtlága 1 §:a njuolggadusaid mielde daddjuvvon lágas mearriduvvon uhcimusealáhatdoarjagi guoski oaju eanadálloodoallin;

3) gii ii leat deavdán 55 jagi;

4) gean eanadálu bealdoviidodat luohpadeami bokte lassána uhcimustá guvttiin hektáriin; ja

5) gii čatnasa gilvit dálu šaddadaneatnamiid nu guhká go luohppái máksojuvvo luohpandoarjja, uhcimustá goittot viđa jagi áigge.

Go luohppi dálle lea boazodoalodállu dahje dansullasaš dálle, de luohpan sáhtta dáhpáhuvvat luohpadeamiin bohccuid boazoeaiggádii, gii bargá juo ovddežis boazodoaluin ja gii lea váldán 1 momeantta 2 čuoggás oaivvilduvvon oaju boazoeaiggádin ja gii deavdá 1 momeantta 3 čuoggás oaivvilduvvon ahkeavttu. Luohpadeamioažžu fit-

nodat galgá luohpadeami geažil lassánit uhcimustá 20 bohccuin. Luohpadeamioažžu galgá čatnasit bargat boazodoaluin nu guhká go luohppái máksujuvvo luohpandoarjja, uhcimustá goittot viđa jagi áigge.

Ásahusain mearriduvvo dárkileappot 1 ja 2 momeanttain oaivvilduvvon eavttuid birra.

13 §

Ovdalis 9 §:a 1 momeanttas ja 10 §:a 1 momeanttas oaivvilduvvon luohpadeapmi sáhtta dáhpuhuvvat maiddá guovtte luohpadeamioažžui ja sudno náiggošguimmiide oktasaččat. Dalle guktot, ja jos jearaldat lea náittosguimmežiin, goittot nubbi galgá deavdit luohpadeamioažžui ásahuvvon eavttuid.

14 §

Go luohppin lea eanadálu oamasteaddji dahje oamasteaddji náittosguoibmi, de bealddu ja buvttadanvistti luohpadeapmi sáhtta dáhpuhuvvat gávppi, skenjkema dahje lonuheami bokte eará go eana- ja meahccedoalloeatnamii. Go luohppin lea 3 §:a 1 momeantta 3 čuoggás oaivvilduvvon olmmoš, de luohpadeapmin gehččojuvvo maiddá leaska ja árbbolaččaid gaskasaš osiidejuogadeami ja árbejuogu.

Go luohppi dálle lea boazodoalodállu dahje dansullasaš dálle, de 9 §:a 2 momeanttas ja 10 §:a 2 momeanttas oaivvilduvvon bohccuid ja buvttadanvisttiid ja -rusttegiid luohpadeapmi sáhtta dáhpuhuvvat gávppi dahje skenjkema bokte.

15 §

Dán lágas oaivvilduvvon luohpama sáhtta gehččat dáhpuhuvvan, go luohpadangirji lea vuolláičállojuvvon.

16 a §

Jos luohppin lea boazodoalli, de luohpan galgá guoskat luohppi ja su náittosguoimmi oamastan buot bohccuide. Go boazodoalli gávppálaš boazodoallu lea nohkan, de luohppái ja su náittosguoimbi sáhtta goittot dárbbu mielde báhcit iežas atnui muhtun boazu. Iežas atnui báhcii bohccuid alimusmeari birra mearriduvvo ásahusain.

17 §

Luohpandoarjaga meari vuodđun leat eanadoallofitnodatbargiid ealahatlága vuodul nannejuvvon bargodietnasat.

Luohpandoarjja čeahkkana vuodđomearis ja dievasmahttinoasis.

18 §

Vuodđomearrái guoskaduvvo, mii bargiid ealahatlága 7 g, 8 ja 8 a §:s mearriduvvo. Vuodđomearri dárkkistuvvo almmolaš bálk- ja haddedásis dáhpuhuvvan nuppástusaid mielde nugo bargiid ealahatlága 9 §:s mearriduvvo.

19 §

Luohpandoarjaga dievasmahttinoassi lea seamma stuoris go dat álbmotealahat, mii luohppái livččii miedihuvvon, jos sus luohpandoarjaga álggedettiin livččii lean vuoigatvuohta bargonávcahisealahahkan miedihuvvon álbmotealahakkii. Dievasmahttinoasi rehkenastedettiin ii goittot guoskaduvvo, mii álbmotealahatlága 25 b §:s ja 28 §:a 1 momeanttas mearriduvvo. Dievasmahttinoasi rehkenastedettiin guoskaduvvo, mii álbmotealahatlágas lea mearriduvvon ealahaga mearrašuvvama birra guimmežiidda maiddá dalle, go jearaldat lea dán lága 2 §:a 2 momeanttas oaivvilduvvon olbmuin. Dievasmahttinmeari mearriddettiin guoskaduvvo álbmotealahatlága 26 §:a 5 momeanta dakkárin go dat lei fámus dalle, go álbmotealahaga rievdeamei birra addojuvvon láhka (547/1993) bodii fápmui. Das manjá go luohpandoarjja lea juolluduvvon, de dievasmahttinoasi mearri dárkkistuvvo dušše dalle, go daddjojuvvon lága 32 a §:a 3 momeanttas oaivvilduvvon bearašgaskavuodat nuppástuvvet.

20 §

Luohpandoarjja galgá ohccojuvvot ovdal 15 §:s oaivvilduvvon luohpama.

21 §

Ohcci galgá laktit ohcamii oassebeliid vuolláičállin luohpadangirjji árvalusa dahje ovdasoahpamuša evttolaš mearrádusa várás.

Ovdalis 1 momeanttas oaivvilduvvon evttolaš mearrádus máhccá, jos árvalusa dahje ovdasoahpamuša vástideaddji loahpalaš luohpadangirji dahje daid mielddus ii leat doaimmahuvvon ealahatlagádussii guđa mánu sisa evttolaš mearrádusa addimis.

22 §

Luohpandoarjja máksujuvvo 15 §:s oaivvilduvvon manimus luohpanáigemearis, ii goittot ovdal go

1) luohppi lea deavdán 55 jagi;

2) luohppi lea heaitán bargamis gávppalaš eanadoaluin ja meahccedoalu dienasbargguiguin nugo 7 §:a 1 momeanttas lea daddjojuvvo;

3) luohppi lea loahpahan dahje geahpedan eará dienasbarggugid dan muddui ahte su dietnasiid dain bargguin sáhtá árvvoštallat báhcit vuolle 7 §:a 2 momeanttas mearriduvvon meari;

4) veajuiduhttindoarjaga máksin lea nohkan dan dáhpáhusas ahte luohppis lea luohpama dáhpáhuvvama áigge leamaš vuoigatvuohta veajuiduhttindoarjagii;

5) luohpanvuloš dálu bealdeoatnama hálddašeapmi ja luohpaduvvon bohccuid oamastanvuoigatvuohta ja 9 §:s oaivvilduvvon dáhpáhusain maiddái buvttadanvistiid ja -rustegiid hálddašeapmi lea sirdašuvvan luohpadeamioažžui; ja

6) luohpadeamioažžu lea deavdigoahtán iežas čatnaseami nugo 9 §:a 1 momeantta 6 čuoggás, 9 §:a 2 momeanttas, 10 §:a 1 momeantta 5 čuoggás dahje 10 §:a 2 momeanttas lea daddjojuvvo.

Luohpandoarjja ii máksojuvvo váilevaš kalendermánotbajis.

23 §

Jos luohpandoarjaga oažžui miedihuvvo dievas bargguhisvuodaealáhat álbmotealáhtlága dahje bargiid ealáhtlága 8 §:a 4 momeanttas oaivvilduvvon lágaid, njuolggadusaid dahje mearrádusaid mielde, de individuála árrealáhat, bargguhisvuodaealáhat, boaresvuodaealáhat dahje áraduvvon boaresvuodaealáhat ja luohpandoarjaga dievasmahttinoassi heaittihuvvo. Jos luohpandoarjaga oažžui miedihuvvon ovdalis máinnašuvvon ealáhat nohká, de dievasmahttinoasi máksigohtet fas ođđasit ealáhaga nohkama čuovvovaš mánotbaji álgu rájes.

25 §

Luohpandoarjja ii máksojuvvo dan kalendermánus, man áigge luohpandoarjaga oažžu lea dienasbarggus ja dine uhcimustá bargiid ealáhtlága 1 §:a 1 momeantta 2 čuoggás oaivvilduvvon meari guovttegeardásažžan mánus. Dalle ii sisaboahtun váldojuvvo vuhtii 7 §:a 2 momeanttas oaivvilduvvon dienas, mii ii lohkkajuovvo dienasbarggus dinejuvvon sisaboahtun luohpandoarjaga juolludettiinge.

28 §

Luohpadeamioažžus lea vuoigatvuohta gaskalduhttit 9 §:a 1 momeantta 6 čuoggás, 9 §:a 2 momeanttas, 10 §:a 1 momeantta 5 čuoggás ja 10 §:a 2 momeanttas oaivvilduvvon čatnaseami

soalddátbálvalusa vázzima, eanadálodollui guoski dahje eanadoalu doarju ámmátlohkamiid dahje eará dohkálaš siva dihte. Go dákkár hehttehus bistá guhkit go jagi, de ealáhtlágádus galgá guhkit čatnasanáiggi vástideaddji áiggiin, jos luohpadeamioažžu ii čájjet ahte son ieš, su guoibmi dahje luohpadeamioažžuin nubbi deavdá čatnaseapmái ásahuvvon geatnegasvuođaid.

29 §

Jos 9 dahje 10 §:s oaivvilduvvon luohpadeamioažžu ii deavdde iežas čatnaseami, iige dát boade 28 §:s oaivvilduvvon dohkálaš siva dihte, de ealáhtlágádus galgá geatnegahttit su buhttet ealáhtlágádussii luohpandoarjaga oaiveopmodatárvvu, mii mearriduvvo Sosiála- ja dearvasvuodaministeriija nannen ákkaid mielde.

30 §

Luohpandoarjja heaittihuvvo, jos luohppi bargagoahtá eanadoaluin dahje meahccedoaluin 7 §:a 1 momeanttas mearriduvvon gielddu vuostá.

34 §

Dán lága ollašuttimis fuolahit gielddaid dálanguovloaláhuseiseválddit, bargofápmo- ja ealáhusguovddážit, Eana- ja meahccedoaloministeriija, Bálgosiid ovtastus ja ealáhtlágádus.

Dán lága mielde bargofápmo- ja ealáhusguovddážiidda gulli bargguid dikšumis Álánda eanagottis mearriduvvo ásahusain.

35 §

Jos ealáhtlágádusa mielas gieldda dálanguovloaláhuseiseválddi cealkámuš lea čielgasit dulkoma duohken, de ealáhtlágádus sáhtá dasa lassin bivdit ohcama birra bargofápmo- ja ealáhusguovddáža cealkámuša. Jos luohppi lea boazodoalli, de ealáhtlágádus sáhtá bivdit ohcama birra maiddái Bálgosiid ovtastusa cealkámuša.

Ealáhtlágádus čoavdá luohpandoarjagii guoski ohcama, go lea fidnen gieldda dálanguovloaláhuseiseválddi ja, 2 momeanttas oaivvilduvvon dáhpáhusain, bargofápmo- ja ealáhusguovddáža ja Bálgosiid ovtastusa cealkámuša áššis.

36 §

Gielddaid dálanguovloaláhuseiseválddiid, bargofápmo- ja ealáhusguovddážiid ja Eana- ja meahccedoaloministeriija bargun lea ealáhtlágádusa lassin bearráigeahččat ahte luohpandoar-

jaga oažžu ii bargga eanadoaluin ja ahte luohppi ja luohpadeamioažžu čuvvot dán lágas oaivvilduvvon čatnasemiid.

37 §

Cealkámuššii, man gieldda dálonguovloaláhuseiseváldi, bargofápmo- ja ealáhusguovddáš dahje Bálgosiid ovtastus lea addán dán lága vuodul, ii oaččo ohcat nuppástusa váidimiin.

40 §

Jos dán lágas ii nuppeláhkai mearriduvvo, de luohpandoarjaga bearráigeahččamii guoskaduvvojit lága (1336/1992) (láhka meannudeamis, mii čuvvojuvvo dálonguovloaláhusaid doarjandoaimmaid divššodettiin) njuolggadusat heivvolaš osiin.

Ealáhatlágádusa geatnegasvuolta lea addit Eana- ja meahccedoalloministerijai dárbblaš

Helssegis juovlamánu 30. beaivve 1999

Dásseválldi Presideanta

MARTTI AHTISAARI

dieđuid dán lága mieldásaš ovdduid oažžuin ja čatnaseami addiin eana- ja meahccedoalu struktuvrapolitihkalaš doaibmabijuid birra addojuvvon lágas (1303/1994) oaivvilduvvon bealddu vuovdegilvindoarjjavuogádaga bearráigeahččama várás.

Dat goas dát láhka boahtá fápmui mearriduvvo ásašusain.

Ovdal dán lága fápmuibohtima sáhtta álgit lága ollašuhhtimii guoski doaibmabijuide.

Dát láhka guoskaduvvo, jos luohpan dáhpáhuvá ođđajagimánu 1. beaivve 2000 dahje das maŋŋá, goittot maŋimustá juovlamánu 31. beaivve 2002.

Luohpamiidda, mat leat dáhpáhuvan ođđajagimánu 1. beaivve 1995 dahje das maŋŋá, goittotge maŋimustá juovlamánu 31. beaivve 1999, guoskaduvvojit dán lága fápmui boadedettiin dálá njuolggadusat, goittotge nu, ahte dán lága 1 §, 18 §:a 3 momeanta ja 40 §:a 5 momeanta guoskaduvvojit maddái daddjojuvvon áigge dáhpáhuvan luohpamiidda.

Ministtar *Erkki Tuomioja*

Nr 1327

Förordning**om ändring av förordningen om verkställigheten av lagen om utkomstskydd för arbetslösa**

Given i Helsingfors den 30 december 1999

På föredragning av social- och hälsovårdsministern

ändras i förordningen den 2 november 1984 om verkställighet av lagen om utkomstskydd för arbetslösa (742/1984) 4 a § 1 och 2 mom., 4 c § 1 och 2 mom. och 4 g § 1 och 2 mom., dessa lagrum sådana de lyder, 4 a § 1 mom. i förordning 1404/1997 och 2 mom. i förordning 1503/1994 samt 4 c § 1 och 2 mom. och 4 g § 1 och 2 mom. i förordning 732/1997, som följer:

4 a §

Företagsverksamhet är väsentlig på det sätt som avses i 13 § 3 mom. och 16 a § 2 mom. lagen om utkomstskydd för arbetslösa under de månader då en person för verksamhet, för vilken den fastställda arbetsinkomsten uppgår till minst 710 euro i månaden har haft en gällande försäkring enligt lagen om pension för företagare (468/1969). Om en person är försäkrad enligt lagen om pension för arbetstagare (395/1961), skall den förjänst per månad som framgår av den nämnda lagen motsvara den ovan nämnda summan.

Vad som bestäms i 1 mom. tillämpas också på lantbruksföretagare som är försäkrade enligt lagen om pension för lantbruksföretagare (476/1969) och vilkas arbetsinkomst enligt nämnda lag uppgår till minst 400 euro i månaden.

4 c §

En beräkning av försäljningsvinsten skall göras när dagpenning söks i samband med att ett företag läggs ner, oberoende av om företagsegendomen då har sålts.

Försäljningsvinsten räknas ut genom att från försäljningspriset dras av

1) 50 procent i presumtiv anskaffningsgift, eller

2) det sammanlagda beloppet av den icke avskrivna delen av anskaffningsutgiften för egendomen och kostnaderna för vinstens förvärvande, om det är större än den anskaffningsutgift som avses i 1 mom.

4 g §

Försäljningsvinsten periodiseras utifrån företagarens arbetsinkomst genom en beräkning av hur många månaders arbetsinkomst försäljningsvinsten motsvarar. Inom grundskyddet görs periodiseringen dock utifrån grunddagpenningens belopp, om det är större än den arbetsinkomst som avses i 3 mom. Om det efter periodiseringen kvarstår en rest, anses en månad bestå av 21,5 arbetsdagar.

Som arbetsinkomst räknas inom förtjänstskyddet den arbetsinkomst enligt vilken företagaren har låtit försäkra sig i en arbetslöshetskassa.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2000.

Helsingfors den 30 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 1328

**Social- och hälsovårdsministeriet meddelande
om vissa föreskrifter**

Utfärdat i Helsingfors den 27 december 1999

Social- och hälsovårdsministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december (1364/1993):

Social- och hälsovårdsministeriet har utfärdat följande föreskrifter:

Beslutets rubrik	SHM:s föreskrifts- samling n:o	utfärdat	träder i kraft
Social- och hälsovårdsministeriets föreskriften till de inhemska försäkringsbolagen	1999:65	23.12.1999	31.12.1999
Social- och hälsovårdsministeriets föreskriften till arbetspensionsförsäkringsbolagen	1999:66	23.12.1999	31.12.1999

Beslutet har publicerats i social- och hälsovårdsministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från social- och hälsovårdsministeriets informationstjänstcentral, Sjötullsgatan 8, PB 267, 00171 Helsingfors, tfn (09) 160 3825.

Helsingfors den 27 december 1999

Avdelningschefens vikarie, biträdande avdelningschef *Jorma Perälä*

Biträdande avdelningschef Jorma Heikkilä